



CLASSIQUES
GARNIER

« Spain and Portugal. 2011 entries », *Encomia*, n° 36-37, 2012 – 2013,
Bulletin bibliographique de la Société internationale de littérature courtoise, p. 457-
487

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07408-3.p.0457](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07408-3.p.0457)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2017. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SPAIN AND PORTUGAL

2011 entries

I. COLLECTIONS

BOVO, Cláudia Regina, RUST, Leandro Duarte, CRUZ, Marcus Silva da, org. *Anais eletrônicos do IX Encontro Internacional de Estudos Medievais : O ofício do medievalista*. Cuiabá : ABREM, 2011. 694 p. ISBN : 978-856-526-801-21

Volume qui rassemble des contributions présentées lors du IX congrès de l'EIEM, le principal évènement scientifique organisé par l'Association Brésilienne d'Études médiévales. La thématique choisie a encouragé un débat interdisciplinaire sur les recherches en cours sur le Moyen Âge dans des domaines divers (Histoire, Littérature, Philosophie, Histoire de l'Art, Droit). Il faut souligner que nombreux articles présentent des thèses de maîtrise et de doctorat en cours, ce qui nous révèle l'épanouissement des études médiévales au Brésil. Les articles qui se concentrent sur la littérature courtoise ou produite dans des cours sont objet de résumés individuels. (IBD)

CALDERÓN, Manuel, CAMÕES, José, et SOUSA, José Pedro, org. *Por s'entender bem a letra. Homenagem a Stephen Reckert*. Lisboa : INCM, 2011. 781 p. ISBN : 978-972-27-1985-8

Mélanges d'hommage a Stephen Reckert. La diversité des travaux qui intègrent le volume reflète la diversité des intérêts du professeur qui l'a inspiré et dont l'humanité et l'œuvre ont été significatives pour un nombre signifiant de chercheurs. Les articles qui se concentrent sur la littérature médiévale sont objet de résumés individuels. (IBD)

CARRETO, Carlos F. Clamote, éd. *Lors te metra en la voie... Mobilidade e Literatura na Idade Média. Formas, trajetórias e sentidos. Actas do Colóquio / Mobilité et Littérature au Moyen Âge. Formes, enjeux et significations.*

Actes du Colloque. Lisboa : Universidade Aberta, 2011. 380 p. ISBN : 978-972-674-703-1

Œuvre qui réunit plus d'une trentaine d'articles présentés lors du colloque qui a eu lieu à Lisbonne, à l'Universidade Aberta, du 26 au 28 octobre de 2009. Les articles se distribuent par trois sections : dans la première sont étudiés les espaces, formes, moyens et figures emblématiques de l'itinérance (pèlerins, prêcheurs, jongleurs, chevaliers et marchands); dans la deuxième sont analysés les aspects idéologiques et symboliques de la mobilité comme processus inhérent aux transformations/reconfigurations intérieures du sujet (régression ou évolution de l'héros, construction, déconstruction ou reconstruction identitaire) et du tissu social (mobilité verticale e horizontale, oscillations et redistributions de rôles et de fonctions sociales etc.); la troisième partie jette quelques regards sur la singulière poétique du mouvement, composée par les plus variés types de transferts et de migrations (de signes, mots et signifiés) qui président à la construction du texte et à la conception médiévale du savoir. (IBD)

FERNANDES, Carla Varela, DIAS, Isabel Maria de Barros, et FRESCO, João. *D. Dinis. Actas dos Encontros sobre D. Dinis em Odivelas*. Lisboa : Edições Colibri e Câmara Municipal de Odivelas, 2011, 121 p. ISBN : 978-989-689-141-1

Volume qui rassemble les communications présentées lors des journées organisées par la Mairie de Odivelas, sur la vie, l'œuvre et le contexte culturel et historique dans lesquels le roi Denis du Portugal est vécu et a développé son travail, ainsi que sur son tombeau et la ville de Odivelas. Cette publication s'inscrit dans le cadre des célébrations des 750 ans de la naissance du roi poète enterré à Odivelas, dans le monastère de Saint-Denis. Les articles sur l'œuvre littéraire du roi Denis sont présentés individuellement. (IBD)

MARTIN, Georges, et MIRANDA, José Carlos Ribeiro, org. *Legitimação e Linhagem na Idade Média peninsular. Homenagem a D. Pedro, conde de Barcelos*. Porto : Estratégias criativas, 2011, 439 p. ISBN : 978-989-8459-13-8

Ce volume réunit les communications présentées lors de la réunion « Légitimation et Lignage au Moyen Âge Péninsulaire », organisé par le SMELPS, et qui a eu lieu à Lamego, le 32 mai et le 1^{er} juin 2010. Les articles publiés ici sur papier ont auparavant été publiés en ligne dans la revue *e-Spania* n° 11. Les articles sont précédés d'une introduction par José Mattoso (p. 17-25) qui nous donne un point de situation sur les deux principales formes médiévales de légitimation du pouvoir publique : la sanction religieuse (l'origine divine du pouvoir) et la naissance (transmission du

pouvoir basé sur le sang et la conviction de la supériorité de la classe noble). Ce dernier moyen de légitimation est miroité par les chroniques et par la littérature généalogique. Les articles qui se penchent sur des textes littéraires sont objet de résumés individuels. À ceux-ci s'ajoutent deux autres articles, l'un qui aborde des questions de lignage (« Las armas de los Limia y sus derivaciones (siglos XIII-XV) », par Eduardo Pardo de Guevara y Valdés – p. 391-342) et l'autre sur des questions d'Histoire (« Linhagem e estruturas de pensamento : algumas reflexões », par José Augusto de Sottomayor-Pizarro – p. 427-439). (IBD)

II. TEXTS

MADUREIRA, Margarida. « As línguas da pregação : os XII frutos da Eucaristia de Guiard de Laon ». *Românica (Para Teresa Amado)* 20 (2011) : 109-129.

L'auteur compare les deux versions (l'une en latin, l'autre en français) du sermon de Guiard de Laon sur les XII fruits de l'Eucharistie, soulignant les différences qui se manifestent à plusieurs niveaux (contenu, structure, technique compositive, degré d'élaboration et de complexité) et par rapport à leur base biblique. L'examen des diverses différences soulève un nombre de questions y compris la langue dans laquelle le texte a originalement été écrit, sa transmission, ses destinataires... Les textes analysés sont aussi édités. (IBD)

III. STUDIES

AFONSO, Luís Urbano. « *Pelos peitos e pelas espáduas* : convenção, plausibilidade e história numa imagem de tortura esculpida no túmulo do rei D. Pedro ». *Românica (Para Teresa Amado)* 20 (2011) : 93-107.

Analyse d'une image de torture taillée dans une niche de la Roue de la Vie et de la Fortune dans la tombe du roi D. Pedro et qui est d'habitude associée à la justice de ce monarque. L'auteur compare cette image avec des textes (tels que la *Crónica de D. Pedro*, par Fernão Lopes) et avec d'autres images, soulignant le caractère topique des métaphores qui associent le cœur à l'amour et

aux vengeances amoureuses (donner le cœur, manger le cœur...), ainsi que les normes de comportement de l'époque, tout en insistant sur l'interaction entre la réalité et la fiction. (IBD)

ALARCÃO, Miguel. « A “mobilidade especial” de Robin Hood : problemas, interrogações e contingências das baladas medievais inglesas ». *Lors* [CARRETO] : 145-151.

Étude de la mobilité dans les balades primitives sur Robin Hood : mobilité dans l'espace, dans le temps, sociale, textuelle et verbale. L'auteur souligne la difficulté que représente essayer de circonscrire ce personnage à un espace, un temps et une condition sociale spécifiques, ayant comme repère le cadre des témoins si fragmentaires et difficiles qui ont été considérés. (IBD)

ALBERTO, Rodrigo Moraes, « Amadís De Gaula, O Cavaleiro “Com Mucha Saña” : A Ira e o Ideal Cavaleiresco na Península Ibérica do final da Idade Média ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 618-626.

Étude sur la façon comment la colère / la rage / la fureur et d'autres moments d'emportement sont représentés dans l'*Amadís de Gaule* de Garci-Ordenez de Montalbo, et son articulation avec ce que l'auteur appelle « l'idéal chevaleresque ibérique », à savoir, l'appropriation et l'adaptation de l'héritage de la Matière de Bretagne dans la Péninsule Ibérique. (IBD)

ALMEIDA, Isabel. « *Bis repetita placent*. Para uma releitura do *Triunfo do Inverno e do Verão* ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 251-260.

Analyse de la pièce de Gil Vicente *Triunfo do Inverno e do Verão* : sa ressemblance avec le *Auto dos Quatro Tempos*, ses lignes de force, les thèmes des triomphes (y compris les évocations et les sources) et surtout sa double utilisation du discours poétique – au service ou de l'exaltations du divin, ou du profane – et conséquentes implications politiques et édifiantes. (IBD)

ALPALHÃO, Margarida Santos. « La mer, espace de mobilité dans le roman de chevalerie (du Moyen Âge à la Renaissance) ». *Lors* [CARRETO] : 17-26.

Étude sur la présence de la mer et ses fonctions (élément purificateur, chemin vers un « autre monde » merveilleux, espace de danger et de mort, voie de contact entre mondes) chez plusieurs romans, d'abord français – comme *Cligès* de Chrétien de Troyes – et par la suite des romans de chevalerie ibériques du XVI^e siècle : *Tristán de Leonís* (1501) et *Palmeirim de Inglaterra* de Francisco de Moraes (1543-1544) (IBD)

AMADO, Teresa. « Teatro no limite da paciência ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 715-723.

L'auteur présente des observations sur les possibilités de regroupement des pièces de Gil Vicente par genre, soulignant un nombre d'équivoques. Par la suite, elle se penche sur quelques textes, comme l'*Auto de São Martinho* et la *Pregação* où Gil Vicente interpèle et critique les spectateurs avec véhémence. Le dramaturge invite à la pratique des vertus chrétiennes en détriment de l'affichage de la religiosité. L'importance de la reine Leonor et son intérêt effectif pour les pauvres et les malades est aussi souligné. (IBD)

AMIRI, Imen. « L'*Homo Viator* dans *Le Livre de l'Échelle de Mahomet* ». *Lors* [CARRETO] : 251-260.

Le texte étudié dans cet article s'intègre dans le contexte de la tradition apocalyptique arabe. Ses dimensions idéologique et universelle sont soulignées. Le cheminement dans l'espace est étudié dans son sens de métaphore de l'élection. (IBD)

ANDRADE, Rodrigo Prates de, « As representações do mouro na narrativa da Conquista de Maiorca no *Livro dos Feitos* de Jaime I de Aragão ». *IX EIAM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 627-635.

Analyse des chapitres du *Livre des Faits* de Jaume I qui racontent son premier grand exploit d'armes, la conquête de Majorque, a fin d'identifier les différentes façons comment les Maures sont représentés – l'infidèle, le chevalier, le vassal – et la manière comment ces éléments divers coexistent dans la chronique. (IBD)

APOLONIA, Maria Ascensão Ferreira, « Erudição clássica e patrimônio cristão na defesa e expressão do feminino em *A cidade das mulheres* ». *IX EIAM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 479-487.

Étude sur *La cité des dames* de Christine de Pisan, dans le cadre des œuvres pédagogiques de l'auteur et de l'époque, soulignant la dimension philosophique et pédagogique de l'œuvre et sa défense des femmes, contrairement à d'autres livres contemporains. (IBD)

ARAÚJO, Márcia Maria de Melo – FONSECA, Pedro Carlos Louzada, « A marginalidade feminina nas pastorelas galego-portuguesas ». *IX EIAM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 460-467.

Sur la situation de la femme médiévale, à l'aide du *corpus* des chansons des troubadours, en particulier des pastourelles, compte tenu de la façon dont

ces compositions représentent les femmes, l'amour courtois et les relations hommes-femmes en général. (IBD)

ARAÚJO, Teresa. « Alusões epistolares camonianas ao Romanceiro Velho ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 725-736.

Partant de la continuité du fond culturel médiéval pendant la Renaissance, l'auteur présente quelques exemples d'intertextualité reliant les lettres de Camões aux traditions idéologiques et poétiques antérieures et, entre autres, aux ballades du « Romanceiro velho ». En ce qui concerne ces ballades, elle conclut que les allusions existants fonctionnent comme des métaphores qui créent des sous-textes comiques et critiques qui dénoncent des politiques et qui font des insinuations ironiques. (IBD)

ARIAS, Ademir Aparecido de Moraes, « Perspectivas para o Estudo das Canções de Gesta com Temas Carolíngios no Brasil ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 104-114.

Présentation de sources et de voies d'étude possibles pour étudier la survivance de thèmes épiques, notamment de fond carolingien, dans la littérature traditionnelle brésilienne : étude des idéologies, les relations entre vassaux et seigneurs, Chrétienté vs. Islam, personnages héroïques... (IBD)

ARMISTEAD, Samuel G. "Hispanic and Balkan ballad traditions: parallels and congeners". *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 665-673.

Comparaison entre des ballades narratives de la tradition hispanique et des ballades de l'Europe de l'est et des Balkans. L'auteur présente ses conclusions : la présence commune de motifs folkloriques généraux ; des cas où les éléments narratifs majeurs sont semblables, mais les histoires sont différentes et sans relation ; quelques ballades des Balkans connues à l'occident grâce à une transmission écrite ; ballades hispaniques liées à des ballades balkaniques par la tradition orale ; ballades balkaniques entrées dans la tradition orale hispanique grâce à des personnes qui sont allées vivre dans les Balkans. (IBD)

BAHÍLLO, Emma. « Mobilité de l'aventure féminine : l'exemple de *Berte as grans piés* et de *La Fille du comte de Pontieu* ». *Lors* [CARRETO] : 27-36. Sur la présence féminine et leur parcours dans les œuvres *La Fille du comte de Pontieu* et *Berte as grans piés* d'Adenet le Roi. Tandis que l'héroïne du premier texte est une femme rebelle et décidée qui fait face aux dangers qui surgissent sur son chemin lors de ses déplacements (à Santiago de Compostelle

et à l'Orient); la jeune reine Berthe se révèle de grande passivité, supportant avec résignation toutes les vicissitudes. Selon l'auteur, les deux personnages représentent deux images opposées de la femme médiévale. (IBD)

BARRETO, Livia Lindóia Paes. « Baudri de Bourgueil : Poeta e Intelectual ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 18-27.

Vers la fin du XI^e siècle – début du XII^e, ressortent trois poètes / intellectuels du Nord-Ouest de la France qui se sont consacrés à composer des poèmes où le goût pour les formes classiques est prépondérant : Marbodo Redonensis, Hildebertus de Lavardin et Baldricus Burgulianus. Malgré leur dévouement à la vie monastique, une grande partie de leur œuvre, écrite en latin, présente des contenus qui ne sont pas à caractère exclusivement religieux. Nombreux *Carmina* de Baudri de Bourgueil montrent l'obsession du poète pour l'art poétique. (IBD)

BAUTISTA, Francisco. « Cardeña, Pedro de Barcelos y la *Genealogía del Cid* ». *Legitimação* [MARTIN, MIRANDA] : 29-79.

Étude du texte intitulé *Genealogía del Cid*, un annexe de la *Crónica particular del Cid*, imprimée en 1512. L'auteur propose que la composition de ce texte aura eu lieu à Cardeña, à une date antérieure à celle de l'imprimé. Il considère aussi que le texte généalogique a pu avoir été utilisé par Pedro Afonso de Barcelos comme source, à la fois du *Livre de Lignages*, et de la *Chronique de 1344*, ce qui implique que la date de la *Généalogie* soit antérieure à 1344. L'hypothèse avancée est justifiée par l'étude comparative de différents extraits des œuvres étudiées. (IBD)

BELTRAN, Vicenç. « Selección léxica y caracterización registral en la poesía oral ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 757-775.

Étude du vocabulaire utilisé dans la poésie orale qui est entrée dans le canon littéraire castillan à partir de la fin du XV^e siècle. Présentation d'un nombre de conclusions comme la tendance à la répétition, l'apport de nouveaux vocables, la rareté des cultismes... (IBD)

BENOIT, Jean-Louis. « Traduire dans les miracles de Notre-Dame de Gautier de Coinci et d'Adgar ». *Lors* [CARRETO] : 275-286.

Étude des traductions des miracles de Notre-Dame, en particulier de l'œuvre d'Adgar et de Gautier de Coinci. Discussion du signifié du terme *traduire* : les auteurs protestent de leur fidélité à leur source mais en réalité les textes sont non seulement traduits mais réécrits. Selon l'auteur, traduire, pour les auteurs de miracles romans, c'est d'abord traduire avec une exigence de vérité

pour respecter une autorité. Cependant, cette volonté ne résiste pas à la nécessité d'une transposition littéraire qui inscrit l'œuvre dans son temps. Dans cette activité de transfert d'une langue à l'autre, s'expérimente aussi la nécessité de trouver un langage qui permette de communiquer avec le divin. (IBD)

BERNARDES, José Augusto Cardoso. « Pastores e Filósofos na corte de Portugal. A palavra velada no teatro de Gil Vicente ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 309-327.

Analyse de quelques passages de Gil Vicente, à la recherche d'éléments liés à son profil et à sa voix, sans négliger le contexte de la censure inquisitoriale de l'époque. À titre d'exemple sont indiquées des pièces comme l'*Auto da Visitação* et la *Floresta de Enganos* où quelques personnages féminins font des allusions aux « mots voilés » et qui peuvent représenter les masques dont l'auteur se sert pour faire entendre sa voix. Quelques voies possibles de recherche dans ce domaine sont suggérées. (IBD)

BUSCHINGER, Danielle. « La mobilité sociale au moyen Âge en Allemagne ». *Lors* [CARRETO] : 153-161.

Étude du problème de la mobilité sociale en Allemagne d'abord, de façon théorique, dans la poésie du « discours chanté », entendue comme représentant de l'enseignement social et moral collectif, dans un second temps sont étudiés les romans *Reinbart Fuchs*, *Hug Scheppel* d'Elisabeth von Nassau Saarbrücken et le *Fortunatus*. Ces plusieurs œuvres montrent un changement complet de mentalité entre les XII^e-XIII^e siècles et la fin du Moyen Âge, dû essentiellement au fait que l'aristocratie a été supplantée économiquement par la bourgeoisie des villes. (IBD)

CARRETO, Carlos F. Clamote. « Ruptures, déplacements et confluences. Le marchand ou l'art épique du basculement (XII^e-XIII^e siècles) ». *Lors* [CARRETO] : 287-300.

Étude de la figure du marchand surtout dans des chansons de geste françaises, soulignant le rôle de ce personnage en tant qu'un élément qui ébranle le récit. Dans des œuvres comme *Les Enfances Vivien* ou *Le Charroi de Nîmes* se vérifie une perturbation de l'ordre idéologique et grammaticale sous-jacent à l'écriture épique. Grâce à la mobilité, à la communication et à la perméabilité que le marchand représente, la chanson de geste se régénère en dialoguant désormais avec d'autres formes narratives, en exploitant de nouvelles combinaisons textuelles, en faisant reculer de plus en plus les frontières entre genres, discours et registres poétiques. (IBD)

CAVALHEIRO, Gabriela da Costa, « “Feliz aquela que puder tê-lo sob sua colcha de pele de arminho”... Notas sobre o uso da literatura na investigação da(s) sexualidade(s) medieval(ais) ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 292-303.

Défense de l'utilisation de textes littéraires pour l'étude de la sexualité médiévale car ils révèlent des interdictions et des acceptations relatives à ces questions. Quelques œuvres produites sur le sujet et qui ont eu recours à des textes littéraires, en particulier des romans courtois, sont examinées et commentées. (IBD)

CHORA, Ana Margarida. « A jogralesa : mobilidade e marginalidade ». *Lors* [CARRETO] : 37-45.

Présentation de caractéristiques et de perspectives à propos de l'image de la jongleresse, dans le contexte plus élargi de la compréhension et de l'acceptation (ou non) de la danseuse dans la culture occidentale, ayant encore en considération la ligne si mince qui la sépare de l'idée de putain/marginale. Le caractère médiateur de la jongleresse est souligné puisqu'elle est un être de mouvement, non seulement à cause de la danse mais aussi à cause de son itinérance, quoique parfois forcée. (IBD)

COHEN, Rip. “From Folksong to lyric theater: the evolution of the *Cantigas d'amigo*”. *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 637-663.

L'auteur présente ses réflexions sur la question de proximité entre ces compositions lyriques, la narrative et l'art dramatique à partir de l'analyse structurale et de l'organisation strophique de quelques compositions de Johan Garcia de Guilhade, Nuno Fernandez Torneol, Fernan Rodriguez de Calheiros et Bernard de Bonaval. (IBD)

CONNOCHIE-BOURGNE, Chantal. « *Translatio studii* : la circulation exemplaire du *Livre de Sydrach* ». *Lors* [CARRETO] : 301-310.

Étude du thème de la *translatio studii* dans le *Livre de Sydrach*, une encyclopédie en dialogue dont le but est l'instruction des laïcs des choses du monde physique et social. Le texte est censé avoir eu un intéressant parcours, tant à travers les plusieurs langages dans lesquels il aurait été traduit, que par son voyage, des la Chaldée jusqu'en Terre Sainte, passant par Tolède et par la cour de l'empereur Frédéric II. (IBD)

CORREIA, Ângela. « A tenção entre Mem Rodrigues Tenoiro e Juião Bolseiro : cumplicidade na oposição ». *Românica (Para Teresa Amado)* 20 (2011) : 21-28.

Analyse d'une *tensó* atypique car l'auteur considère qu'il s'agit d'une confrontation illusoire et de complicité entre un noble et un jongleur. Bien que le poème est apparemment violent et insultant, il est suggéré que ceci est un scénario où deux images sont dépeintes, le troubadour arrogant et agressif (Mem Rodrigues) et le jongleur lâche et qui se soumet à contrecœur (Juião Bolseiro). (IBD)

DACOSTA, Arsenio. « Memoria linajística, legitimación dinástica y justificación personal en el *Libro del linaje de los señores de Ayala* y sus continuaciones ». *Legitimação* [MARTIN, MIRANDA] : 81-97.

Étude de quatre textes généalogiques produits par les seigneurs de la maison d'Ayala pendant la période qui va d'Henri II Trastamare à Isabelle la Catholique. L'auteur soutient que les textes en question configurent un plan cohérent et intergénérationnel d'exaltation de la lignée, et présente les stratégies mises en œuvre par ces discours de légitimation. Il considère en outre que le *Nobiliaire* du comte Pedro de Barcelos aurait pu se situer à la genèse de ces textes, étant donnée sa diffusion dans la Péninsule. (IBD)

DELGADO, Ramiro González. « Motivos clásicos en el *Cantar de Roncesvalles* y en la gesta del abad don Juan de Montemayor ». *Revista Portuguesa de Humanidades* 15/2 (2011) : 47-58.

Malgré l'absence de références explicites à des éléments de l'Antiquité classique, l'auteur propose l'existence de traits textuels de cet héritage, à la fois dans le *Cantar de Roncesvalles* et dans la légende de l'abbé don Juan de Montemayor. Des traces sont soulignées qui peuvent se rapporter à des héros et à des dieux classiques (Gilgamesh, Édipo ou Paris...), mais aussi à des motifs des poèmes épiques greco-latins (comme le deuil ; le discours adressé à un mort et la furie épique). (IBD)

DEMPURE, Odile Lasserre. « Analyse d'une poétique de la mobilité dans le *Libro de Buen Amor* (1342) de Juan Ruiz ». *Lors* [CARRETO] : 345-353.

Étude du parcours à la recherche du « bon amour » existante dans le *Libro de Buen Amor* comme une poétique de la mobilité, c'est-à-dire, une réflexion sur le choix du bon chemin spirituel et intellectuel puisque il se vérifie une grande proximité entre itinéraire amoureux, vital, spirituel et herméneutique. L'auteur souligne le vocabulaire et les images de mobilité existantes, lit le passage de la rencontre avec les « serranas » comme une scène de péage, et interprète l'inachèvement de l'œuvre comme un stimulus à la poursuite du processus de création. (IBD)

DIAS, Isabel de Barros. « D. Dinis e a poesia – cortes cultas e prática poética (o tema do olhar) ». *D. Dinis...* [FERNANDES, DIAS, FRESCO] : 45-58. Présentation de D. Dinis en tant que produit de l'environnement culturel qui l'a précédé et qu'il a aidé à agrandir. Étude de quelques chansons d'amour et d'ami où le thème du regard est significatif et qui sont démonstratives du talent de son auteur. Le contraste entre la présence du thème du regard et la paradoxale absence de descriptions de ce qui est vu est souligné. Cette aporie est interprétée comme le reflet d'une tension entre la force de la tradition et l'individualité créatrice. (IBD)

DIONÍSIO, João. « A visita das fontes : testemunhos, traduções, história da língua ». *Românica (Para Teresa Amado)* 20 (2011) : 43-56.

Apologie de la nécessité d'étudier les sources, en particulier l'apport de Cassien (*cf.* la traduction portugaise du *Collationes Patrum*) chez D. Duarte, ce qui a probablement contribué à la formation d'une spiritualité de penchant monastique présente dans l'œuvre de ce souverain. L'auteur compare les mss. Alcobacenses 385 et 386 et propose qu'il s'agit de deux versions, travail de deux traducteurs. Il suggère également l'abandon de la copie de la première traduction en faveur de la seconde. (IBD)

DRONKE, Peter. "Further lyrics by Hildegard of Bingen?". *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 621-636.

Présentation et analyse de six chansons qui peuvent avoir été écrites par Hildegarde de Bingen et qui ont été préservées dans un recueil. Le recueil est écrit en prose mais il est possible d'y identifier des extraits qui pourraient être des pièces lyriques. (IBD)

EARLE, T. F. "The ending of three plays by Gil Vicente: *Auto da Índia*, *Quem tem Farelos?* and *Auto da Sibila Cassandra*". *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 701-714.

Analyse de trois pièces de Gil Vicente et, en particulier, de leur scènes finales où le sentiment que le monde prendra fin est remplacé par une idée de rédemption. Cet élément religieux donne aux farces une dimension plus profonde. (IBD)

FADDA, Sebastiana. « Gil Vicente nosso contemporâneo, acadêmico e poliglota ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 675-686. Réflexions sur les pièces de Gil Vicente traduites. Présentation des traductions en anglais, en italien et en castillan et sa diffusion dans leurs pays respectifs. Quelques mises en scène et des travaux critiques sont aussi référés. (IBD)

FAEMS, An. « Personnage, sexe. Matière et genre en mouvement. La quête d'Oriande dans *Die schoone bystorie van Malegijs* ». *Lors* [CARRETO] : 311-319.

La version en moyen néerlandais de la matière de *Maugis d'Aigremont* ne se connaît que par la traduction qui a été faite en allemand, intitulée *Malagis*. L'auteur étudie l'interpolation des aventures d'Oriande dans *Die schoone bystorie van Malegijs* et conclut que celle-ci illustre plusieurs types de mobilité : un personnage féminin qui entreprend une quête, le transfert d'aventures préexistantes qui a pour conséquence que le personnage principal de ces aventures change de sexe, la possibilité de transformer la structure et le sens d'une histoire en interpolant de nouvelles aventures qui proviennent même d'un genre différent. (IBD)

FERNANDES, Fátima Regina. « Dinis, o Infante, e Nuno, o Condestável : dois modelos de nobres na época de Aljubarrota ». *Revista Territórios e Fronteiras*. 5/1 (2011) : 57-65.

Analyse du parcours de deux personnages de l'histoire médiévale portugaise qui ont eu un rôle de premier plan dans la société et la politique ibériques de la seconde moitié du XIV^e siècle : le prince Dinis de Castro (bâtard du prince D. Pedro et de Inês de Castro) et le connétable Nuno Álvares Pereira. L'auteur considère la *Chronica do Condestabre* et l'œuvre de Fernão Lopes (*Crónica de D. Fernando* et *Crónica de D. João*) et étudie la façon comment ces deux figures se positionnent par rapport à des questions telles que les valeurs politiques et les relations avec la monarchie. À partir de ces éléments, les deux portraits sont présentés comme étant représentatifs de « deux noblesses », l'une de sang, l'autre de service. (IBD)

FERNANDES, Fátima Regina. « O Poder do Relato na Idade Média Portuguesa : a Batalha do Salado de 1340 ». *Revista Mosaico* 4 / 1 (2011) : 75-91.

Analyse et comparaison des récits sur la bataille de Salado (28-30 octobre, près du fleuve Salado). L'auteur analyse le *Livre de lignages* du comte D. Pedro, ainsi que la *Crónica de 1344* et la *Crónica dos sete primeiros reis de Portugal*. Le contexte historique est présenté, des questions textuelles sont discutées, l'intervention de la famille Pereira et les processus de légitimation de la noblesse sont mis en évidence. (IBD)

FERNANDES, Geraldo Augusto, « O *Cancioneiro geral* de Garcia de Resende e a questão da memória ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 308-318.

Ayant pour base le prologue et quelques poèmes du *Cançioneiro geral*, l'auteur présente et étudie l'idée du poète comme quelqu'un « possédé para la mémoire » et dont la fonction est de « se souvenir » et empêcher ainsi l'oubli – une arme moralisatrice à utiliser contre le trouble que le monde de l'époque suscite. (IBD)

FERNÁNDEZ, María Jesús. À sombra de Mestre Gil : o olhar da crítica sobre o teatro pós-vicentino ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 535-551.

Analyse de l'évolution du regard de la critique sur les auteurs et les pièces contemporaines de Gil Vicente, ainsi que sur ses imitateurs et disciples. L'auteur estime que la critique sur les œuvres de quelques auteurs, comme Afonso Álvares ou António Ribeiro Chiado a évolué, pendant le xx^e siècle, en harmonie avec l'évolution des études littéraires. (IBD)

FERREIRA, Júlia Dias. « Migrações culturais na Inglaterra medieval ». *Lors* [CARRETO] : 163-166.

Sur la mobilité culturelle dans l'Angleterre médiévale. Les *Canterbury Tales* en particulier sont présentées comme le résultat de transferts culturels et littéraires, comme un espace de synthèse de traditions diverses qui s'entrecroisent dans cette œuvre. Le dialogue entre l'insularité anglaise et la multiculturalité chrétienne et féodale du continent est aussi souligné. (IBD)

FERREIRA, Maria do Rosário. « A estratégia genealógica de D. Pedro, Conde de Barcelos, e as refunções do *Livro de Linhagens* ». *Legitimação* [MARTIN, MIRANDA] : 99-129.

L'auteur défend l'idée que le comte Pedro de Barcelos a pu avoir eu une intervention plus grande dans le texte de son *Livre de Lignages*, tel comme nous le connaissons dans son état actuel, au détriment de l'action de possibles réviseurs. Elle estime que le travail aura eu différentes étapes de composition attribuables au comte. L'hypothèse avancée est justifiée par l'analyse de plusieurs passages de l'œuvre. (IBD)

FONSECA, Pedro Carlos Louzada, « Christine de Pizan e a Releitura da Misoginia Medieval de *Le Livre de la Cité des Dames* (O *Livro da Cidade das Damas*) ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 555-561.

Article sur le discours anti-misogyne de Christine de Pizan, dont les arguments peuvent dériver, entre autres, du *Livre de Leesece*, de Jehan Le Fèvre, qui a réfuté les allégations misogynes du livre *Les Lamentations de Matheolus*, traduction par Le Fèvre du poème latin de Mathieu de Bologne. L'auteur se réfère aussi à plusieurs écrivains contre lesquels l'œuvre de Christine de Pizan proteste. (IBD)

FRENK, Margit. « Un curioso cantarcito árabe-castellano del siglo XV ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 481-487.

Analyse d'un poème écrit c. 1500 sur quelques folios laissés en blanc dans un chansonnier manuscrit de l'époque du roi Jean II d'Aragon et qui commence avec quelques vers en arabe, mais écrits en caractères latins. Il s'agit d'un important témoignage des contacts entre les écoles poétiques hispano-arabes et hispano-romanes. (IBD)

GABAUDE, Florent. « La sémantique du voyage et de l'errance chez Hans Sachs ». *Lors* [CARRETO] : 167-176.

Étude de la perception du voyage dans l'œuvre de Hans Sachs. L'auteur conclut que ces textes concourent au processus de disciplinarisation sociale et de territorialisation absolutistes en faisant croître la méfiance populaire à l'égard de tous les acteurs de la mobilité, médecins et marchands itinérants, mercenaires, gens de théâtre ou mendiants. La mobilité devient négative dans toutes les acceptions autres que commerciales, y compris figurés et métaphoriques : sociale, affective (l'infidélité), idéologique ou religieuse (l'apostasie). (IBD)

GERLI, E. Michael. « Melibea's feint ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 191-201.

Sur la manière d'agir des personnages féminins dans la pièce *Celestina*, de Fernando de Rojas, en opposition aux normes de comportement courtois. L'expression du désir féminin, leur conscience de soi ainsi que leur capacité pour rationaliser et pour feindre sont des thèmes approfondis par l'auteur. (IBD)

GIMENEZ, José Carlos, « Isabel de Portugal : práticas políticas e religiosas de uma Rainha franciscana ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 357-365.

Ayant pour base les nombreuses sources existantes sur la reine sainte Isabel (lettres personnelles, testaments, livres de chancellerie, chroniques, sermons, hagiographies, biographies...), l'auteur présente le parcours politique et religieux de cette reine, dans le cadre de ses choix religieux. (IBD)

GIOVÉNAL, Carine. « Quand se déplacer signifie se détruire : le personnage de Gauvain de Chrétien de Troyes à Raoul de Houdenc ». *Lors* [CARRETO] : 177-190.

Étude du parcours du personnage Gauvain et de sa résistance à rester immobile comme un symbole de perfection à imiter. Son évolution, selon l'auteur, contribue à le faire passer du statut de type à celui de véritable personnage, avant de le condamner à une lente, mais irrémédiable dégradation. (IBD)

GOMES, Maria Joana. « Para além da linhagem : poder e sucessão régia no feminino ». *Legitimação* [MARTIN, MIRANDA] : 131-151.

Étude de la façon comment les chroniques ont présenté le règne d'Urraca de Castille, en tenant compte du fait que la prise du pouvoir par une femme était une subversion des modèles de gouvernement établis. L'auteur étudie le catalogue des femmes d'Alphonse VI, comme il est transmis par le *Chronicon Regum Legionensium* de l'archevêque Pelayo d'Oviedo, et par le *Liber Regum*. Les différences entre les deux textes sont justifiées par l'idéologie qu'ils véhiculent : la défense des droits d'Urraca comme reine à l'égard de ses sœurs pour le premier et, pour le second, la mise à l'écart du critère de la légitimité. (IBD)

GONÇALVES, Elsa. « Duas notas mínimas em torno da confecção e cópia do *Cancioneiro da Ajuda* ». *Românica (Para Teresa Amado)* 20 (2011) : 11-20.

L'auteur aborde deux questions concernant le *Cancioneiro da Ajuda*. La première question porte sur la compilation du codex et sa position stématique. L'auteur s'interroge sur les coïncidences entre le *Cancioneiro da Ajuda* et les chansonniers du XVI^e siècle et, en amont, la possibilité de l'existence de matériaux dispersés, ce qui suggère que le compilateur de A aurait pu auparavant avoir élaboré un index ordonnant les matériaux dispersés. La seconde question est comment interpréter une note marginale qui se réfère au troubadour Pero da Ponte et qui pourrait indiquer que celui qui a révisé le texte aurait pu avoir consulté cet index hypothétique. (IBD)

GONZALEZ, Sara. « Los linajes paralelos : legitimación de la milicia funcional en las crónicas castellanas del siglo XV ». *Legitimação* [MARTIN, MIRANDA] : 153-171.

Étude des stratégies de légitimation présentes dans le *Victorial*, de Gutierre Díaz de Galmes, dans la *Crónica de don Álvaro de Luna*, dans *La historia de los hechos del marqués de Cádiz* et dans les *Hechos de don Alonso de Monroy, clauero y maestro de la orden de Alcántara*. L'auteur analyse l'image idéale de noble qui est présentée et ses variantes : étant toujours exemplaire, héroïque et presque mythique, il peut toutefois varier entre le modèle « fidélité-amour » ou « service-merci ». (IBD)

GRADU, Diana. « Corporalité errante et amour d'apparat dans *Érec et Énide* de Chrétien de Troyes ». *Lors* [CARRETO] : 47-58.

La mobilité masculine dans les romans de Chrétien de Troyes est souvent doublée par la mouvance féminine (en tant qu'*ancilla hominis*). Dans ce contexte,

le roman *Érec et Énide* se révèle singulier. Ce ne sera pas un roman féministe mais il n'est pas misogyne non plus. (IBD)

GRECU, Veronica. « Entre préservation et renouvellement culturel : la migration du savoir au Moyen Âge ». *Lors* [CARRETO] : 321-327. Dans le contexte du *topos* de la *translatio studii* sont étudiées des questions comme la permanence de l'*auctoritas* de l'Antiquité sur la littérature naissante et la traduction médiévale. L'auteur interroge la signification de la mobilité des connaissances au Moyen Âge prenant appui sur le *Conte de Floire et Blanchefleur* et sa traduction/adaptation en moyen anglais. Dans ce cas, le renouvellement qui accompagne le transfert culturel trahit, selon l'auteur, non seulement l'intention de s'approprier d'un savoir, de transférer une œuvre pour pouvoir mieux la substituer, mais surtout la nécessité de réinventer un modèle. (IBD)

GUIMARÃES, Marcella Lopes – SENKO, Elaine Cristina, « “Ó Rei Venturoso !” : Ibn Afonso (Pedro, O Cruel), Sultão e Rei de Castela ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 440-449.

Sur l'image de Pierre I de Castille, le cruel, telle qu'elle est transmise par Ayala et d'autres auteurs postérieurs, comme Calderón. Pour étudier la relation du monarque avec les musulmans, l'auteur utilise l'œuvre de l'historien Abd al-Rahman Ibn Khaldun (vers 1362-1363). Bien que très critiqué par ses ennemis, ce souverain est également objet de rapports qui le considèrent de façon plus bienveillante ou élogieuse. (IBD)

GUIMARÃES, Marcella Lopes. « Os Trastâmara de Pero Lopez Ayala (1332-1407) ou Quando os Heróis são de Acanhado Fulgor » in *VIII Encontro Internacional de Estudos Medievais : As múltiplas expressões da Idade Média : Filosofia, Letras, Artes, História e Direito*. SANTOS, Bento Silva – COSTA, Ricardo da, coord. Cuiabá : EDUFMS, 2011. vol. 2 : 41-48. Le chroniqueur Pero Lopez de Ayala est placé dans son contexte historique (contemporain de plusieurs souverains castillans, témoin des combats et de la consolidation de la dynastie Trastamare) et familial (de l'illustre lignée des Haro et des Zavallo). Sa connaissance des événements ayant eu lieu en divers royaumes (surtout au Portugal et en France) est soulignée. L'analyse de ses deux dernières chroniques, *Crónica Del Rey Don Juan I* et *Crónica Del Rey Don Enrique III*, permet remarquer le ton de désaccord entre l'exaltation de la dynastie trastamare, que l'auteur avait rejoint, et le récit des actions de ses derniers protagonistes et de leur entourage. (IBD)

HART, Thomas R. "The world of the *cantiga d'amigo*: reflections on Stephen Reckert's *Beyond Chrysanthemums*". *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 737-743.

Réflexions sur les caractéristiques des « cantigas de amigo » des troubadours galiciens-portugais, en articulation avec l'œuvre de Stephen Reckert. L'auteur se penche en particulier sur le fait que ces compositions présentent un monde féminin imaginé par des hommes. (IBD)

HENEVELD, Amy. « The Medieval French "Miscellany" and Textual Mobility: an Argument for the Medieval Book ». *Lors* [CARRETO] : 329-336.

L'auteur considère que les manuscrits de mélanges permettent une sorte de mobilité mentale en ce qu'ils encouragent le lecteur à naviguer à travers des textes disparates. Traces matérielles de la mobilité littéraire médiévale, les *Mélanges* sont représentatifs du mouvement des textes au Moyen-Âge, non seulement comme ils ont été déplacés, mais aussi comment ils ont été lus et compris. Selon l'auteur, à travers des différents processus de *translatio* (entendue comme la transmission de mots et d'idées), les manuscrits des mélanges nous révèlent comment les auteurs médiévaux et les compilateurs déplaçaient les signifiés et créaient de nouveaux sens. Ils nous montrent ainsi la mobilité intellectuelle médiévale, et nous informent sur les processus médiévaux de la lecture et de l'écriture. Pour exemplifier, l'auteur utilise le ms. BNF f. Fr. 25566 qui contient les travaux de Adam de la Halle et d'autres auteurs d'Arras (comme Jean Bodel, Richard de Fournival et Jaquemart Gielée). (IBD)

HEUSCH, Carlos. « La pluma al servicio del linaje : el desarrollo de los nobiliarios en la Castilla trastámara ». *Legitimação* [MARTIN, MIRANDA] : 173-203.

Présentation du contexte (notion de patrimoine, besoin de construire une mémoire familiale, l'ennoblissement comme prérogative royale) et étudie quelques-uns des premiers livres de lignages et des biographies de nobles de la dynastie Trastamare (Diego de Valera, *Memorias* de Juan de Mena, *Crónica de Alonso Pérez de Guzmán el Bueno*, *Historia de la casa de Zúñiga*, *Casa de Guzmán*). Les motifs récurrents suivants sont mis en évidence : la fiction des origines, la culture chevaleresque et la fiction lignagère. (IBD)

HUTCHINSON, Amélia P. « The Fernão Lopes Translation Project: a new gateway for the Anglophone medievalist ». *Românica (Para Teresa Amado)* 20 (2011) : 29-41.

Sur la rareté des traductions de sources médiévales portugaises, ce qui est probablement à l'origine de leur maigre connaissance hors frontières (sauf

les chansonniers galicien-portugais qui ont été traduits), une situation qui a stimulé le projet de traduction des œuvres de Fernão Lopes, actuellement en cours, une collaboration entre l'auteur de l'article et Teresa Amado. Le déroulement du projet est présenté ainsi que quelques études sur Fernão Lopes, en particulier celles en langue anglaise. (IBD)

JÚDICE, Nuno. « A mestria do poema e a poética dionisiana ». *D. Dinis...* [FERNANDES, DIAS, FRESCO] : 37-43.

Présentation de la vie et œuvre de D. Dinis, soulignant l'originalité de la poésie de ce roi en tant qu'expression des sentiments personnels. La pratique poétique du souverain reflète ainsi les principes qu'il a défendus lorsqu'il a critiqué ceux qui pratiquaient une poésie centrée sur la maîtrise formelle. L'importance accordée aux émotions, par D. Dinis, le conduit à dessiner un large éventail de situations qui pourraient survenir en contexte amoureux et qui dépassent de loin les codes expressifs de la poésie conventionnelle de l'époque. (IBD)

KHEMIR, Nawar. « La chevauchée lyrique dans *Le Roman de la Rose ou de Guillaume de Dole* de Jean Renart ». *Lors* [CARRETO] : 337-344. Étude des imageries spatiales qui sont réfléchies dans *Le Roman de la Rose ou de Guillaume de Dole* de Jean Renart : les oscillations entre extériorité-intériorité, thématiques qui procèdent d'une tension permanente entre une référence-en-distanciation et une composition-en-contiguïté ; la configuration du voyage comme un mouvement circulaire ; la réciprocité danse-chanson. L'auteur considère que le geste, le voyage et la danse actualisent la triple relation textuelle – spatiale – corporelle. (IBD)

KIRSHBAUM, Saul, « Todros Abulafia : Um poeta judeu na corte do rei sábio ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 636-641.

Présentation de l'œuvre du poète juif Todros Abulafia (1247-après1300), marquée par la satire, à la fois générale et personnelle, et par l'*equivocatio*. Cette œuvre est considérée dans le cadre du *corpus* des chansons satiriques galicienne-portugaises. (IBD)

KLEIMAN, Olinda. « Gil Vicente : o texto na sua teatralidade, *a letra, a carne, o espírito* ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 585-599.

À partir de la pièce *Auto da Índia*, l'auteur étudie des différences dans la réception de l'œuvre de Gil Vicente, faisant la distinction entre lectures de premier degré et études plus profondes. Elle fait des considérations sur le fait qu'il s'agit d'une pièce pleine d'humour qui repose, en grande partie, sur des

jeux et des discours à double sens, et que cela permet plusieurs niveaux de lecture. (IBD)

LARANJINHA, Ana Sofia. « Le motif de la traversée maritime dans la tradition tristanienne : des poèmes à la première rédaction du *Tristan en Prose* ». *Lors* [CARRETO] : 59-68.

Sur la façon comment le *topos* de la traversée maritime apparaît dans la tradition tristanienne. L'auteur souligne que ce trait peut être considéré distinctif du premier rédacteur du *Tristan en Prose*, comme il arrive avec l'utilisation du motif de la fontaine. Le thème de la traversée maritime et de l'île (considérée négativement, comme un endroit figé dans le passé païen) est travaillé par ce rédacteur d'une façon qui dénonce sa conception pessimiste du monde. (IBD)

LARANJINHA, Ana Sofia. « Linhagens arturianas na Península Ibérica : o tempo das origens ». *Legitimação* [MARTIN, MIRANDA] : 205-231. Présentation des modèles de parenté et des logiques de légitimation et de subversion lignagère dans le cycle du Pseudo-Boron (il y a des versions en galicien-portugais de quatre de ces romans). À partir de l'œuvre de Chrétien de Troyes, l'auteur examine la façon comment les différentes lignages font leur apparition dans plusieurs romans, en particulier dans l'*Estória do Santo Graal* (lignages de Nascião, Urien, Lot, les Rois Pêcheurs) et identifie plusieurs caractéristiques et singularités. (IBD)

LVAJO, Joaquim Chorão. « Santa Beatriz da Silva no firmamento da Humanidade ». *Eborensia* 45 (2011) : 29-56.

Sainte Beatriz da Silva a fréquenté les cours du Portugal et de Castille. Plusieurs œuvres de dévotion et laïques de l'époque ont influencé son éducation, tels que le *Cancioneiro de Baena* qui comprenait des ballades à la Vierge, et la *Vita Christi* de Sor Isabel de Vilhena. Sa dévotion mariale a été soutenue par les rois Catholiques et l'Ordre des Frères Mineurs, ce qui lui a permis de fonder l'Ordre de l'Immaculée Conception. (IBD)

LIMA, Adriana Mocelim de Souza « O Conde, o Linhagista e o Cronista : uma proposta de reconstituição do passado ibérico nas obras de Pedro de Barcelos (1285-1354) ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 125-133. Sur le rôle du *Livre de Lignages* du comte D. Pedro de Barcelos dans la formation d'un idéal de noblesse et de chevalerie et pour la réglementation des relations entre les lignages et le pouvoir royal (*cf.* les idéaux de l'Amitié et de l'Amour). À cet effet participe la transmission d'images idéales de bon roi et de bon noble, des modèles présents non seulement dans le *Livre des Lignages*,

mais aussi dans la *Chronique de 1344*. Une attention particulière est accordée à la narration du règne du roi D. Denis qui se trouve dans la 2^e version de la Chronique. (IBD)

LIMA, Adriana Mocelim de Souza, « O Livro de Linhagens do Conde Pedro de Barcelos : espelho de reis e de nobres » in *Idade Média : Religião, Cultura e Política*. SILVA, Victor Augustus Graciotto (org.). Curitiba : Máquina de Escrever, 2011 : 13-29.

Présentation du *Livre de lignages* du comte Pedro de Barcelos sous une perspective didactique qui se rapproche des miroirs de princes, une caractéristique qui résulte de la nécessité de délimiter l'espace de la noblesse et de fournir des modèles qui pourraient servir de référence. L'auteur suggère des raisons possibles pour l'écriture de ce livre et y identifie les caractéristiques des modèles qui sont transmis, à la fois positifs et négatifs, par rapport aux rois et aux nobles. (IBD)

LOBATO, Maria de Nazareth Corrêa Accioli, « O leão, a águia e o morcego : considerações sobre uma metáfora política da Inglaterra normanda ». *IX EDEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 488-496.

Analyse des conflits de pouvoir sous Henri II d'Angleterre et de ses images littéraires, entre autres, dans une fable qui procède de la tradition du *Romulus de Nilant*, un fabulaire latin du XI^e siècle qui comprend une fable/métaphore politique appelée « La Chauve-souris », qui a ensuite été retravaillée par Marie de France. (IBD)

LÓPEZ CASTRO, Armando. « Realidad y ficción en el *Libro de Buen Amor* ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 125-146.

Sur le *Libro de Buen Amor* de l'archevêque de Hita, et la façon comment fiction et réalité s'articulent dans le jeu discursif. L'intégration d'éléments opposés provient, selon l'auteur, d'une tradition Ancienne qui défend la combinaison entre le jeu et la moralité. (IBD)

MACHADO, João Nuno Sales. « Vicente : artes em cena ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 301-307.

Réflexions sur les immenses possibilités scénographiques des pièces de Gil Vicente, en soulignant la richesse visuelle qui sous-tend ces pièces. L'auteur considère que le moment final du *Breve Sumário da História de Deus* a dû se baser sur les peintures et les gravures contemporaines sur la libération des justes du limbe. (IBD)

MADUREIRA, Margarida. « La migration des signes : les bestiaires et le *Bestiaire d'Amour* de Richard de Fournival ». *Lors* [CARRETO] : 355-364.

Étude de la tension entre mobilité et permanence dans les bestiaires, dans le cadre du concept de « mouvance » introduit par Paul Zumthor. L'auteur se penche en particulier sur le *Bestiaire d'Amour* de Richard de Fournival et son articulation des deux traditions apparemment divergentes, le bestiaire et la lyrique courtoise, ainsi que sur le *Bestiaire* du Pseudo-Pierre de Beauvais. Ces œuvres sont considérées comme un « nœud dans un réseau », étant non seulement le texte mais aussi le livre au Moyen Âge caractérisé par l'inachèvement et par la mobilité. (IBD)

MALEVAL, Maria do Amparo Tavares, « O Ofício de Medievalista na Área de Letras no Brasil ». *IX EIAM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 64-73. Présentation de quelques éléments médiévaux importants dans la production d'auteurs brésiliens comme Ariano Suassuna, João Cabral de Melo Neto e Cecília Meireles, soulignant l'influence de la poésie des troubadours, de Gil Vicente, des *Cantigas de Santa Maria*, de la *Demanda do Santo Graal*, entre autres. L'auteur présente également quelques pistes pour le possible développement des Études Médiévales dans le cadre des Études Comparées ou Culturelles, soulignant aussi le rôle des chercheurs brésiliens dans l'édition de textes médiévaux. (IBD)

MARQUIOTO, Juliana Dias, « A importância da disciplina no educar medievo : Um estudo da *Regra de São Bento* ». *IX EIAM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 366-376.

Étude de la *Règle de saint Benoît* et de son aspect didactique puisque cette œuvre établit les conduites nécessaires à la vie dans le monastère et exige l'acceptation de la discipline. Une attention particulière est accordée à la question du rôle de la discipline dans la formation des hommes, en termes historiques. (IBD)

MARTIN, Georges. « Linaje y legitimidad en la historiografía regia hispana de los siglos IX al XIII ». *Legitimação* [MARTIN, MIRANDA] : 233-251.

Réflexion sur les quatre moyens de légitimation princière (Dieu, l'éthique, par élection, et lignagère) et leurs caractéristiques, en particulier le principe du lignage est étudié puisque sa base intellectuelle était plus problématique. Des exemples de la mise en pratique dans l'historiographie hispanique (le travail d'Alphonse X exclus) des différentes formes de légitimation sont

fournis, notamment dans la *Crónica Albeldense*, le *Liber Regum*, le *Libro de las generaciones*, la *Crónica Najerense*, la *Crónica de Alfonso III*, et la *Crónica Silense*. L'auteur identifie également des cas où plusieurs principes de légitimation convergent et se complètent. (IBD)

MASERA, Mariana. « El hilo de oro y la fuente : símbolos de amor y una rima infantil ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 561-576.

Étude de la persistance de quelques *topoi* de la tradition lyrique péninsulaire du Moyen Âge et de ses variations dans la tradition orale et, en particulier, dans des comptines : la fontaine et le fil d'or. La signification symbolique de ces éléments est aussi référée. (IBD)

MAZZADI, Patrizia. « *Huge Scheppel* : une approche ». *Lors* [CARRETO] : 209-217.

Étude de la possibilité qui avait un chevalier au moyen âge d'améliorer sa position sociale, sur l'image que l'on en tire dans la littérature de cette période et enfin sur le cas tout à fait particulier de « Huge Scheppel » comme il est décrit dans l'œuvre d'Elisabeth de Saarbrücken. (IBD)

MIRANDA, José Carlos Ribeiro. « O argumento da linhagem na literatura ibérica do séc. XIII ». *Legitimação* [MARTIN, MIRANDA] : 253-281.

Étude sur la compréhension du lignage dans la Péninsule Ibérique médiévale, de façon à la fois diachronique et synchronique. L'auteur conclut que le point de vue diachronique sur le lignage a lieu surtout dans des textes littéraires provenant de sources qui n'ont pas de relation avec la réalité historique de la Péninsule ; tandis que le point de vue synchronique (groupe familial lié par des relations de sang) est évidente dans la documentation, dans la poésie des troubadours et dans des textes juridiques, tous bien ancrés dans la réalité sociale contemporaine. (IBD)

MIRANDA, Pablo Gomes de, « Representações da realeza norueguesa na *Hákonar saga Góða* ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 547-554.

Analyse des sagas qui racontent les événements du IX^e siècle (campagnes militaires du roi Haraldr Hárfagri et l'unification du territoire norvégien), écrites au début du XI^e siècle. Les textes sont considérés comme des manifestations de la mémoire orale des Islandais sur leur passé, ouvrant une place importante dans l'imaginaire norvégien en ce qui concerne l'image du roi Hákon comme souverain modèle. (IBD)

MORAIS, Ana Paiva. « La voie de la fable : mobilité et signification dans les recueils de fables en français au XIII^e siècle – *L'Isopet de Lyon* et *L'Isopet I – Avionnet* ». *Lors* [CARRETO] : 365-370.

Étude de la mobilité du sens en recueils de fables de la fin du XIII^e siècle. Celle-ci est mise en relation avec le dispositif herméneutique grâce à l'*integumentum* qui a rendu possible l'émancipation de la narrative de fiction du XII^e siècle, dans le cadre de l'apologue. Selon l'auteur, la poétique de la polyvalence du récit, utilisée dans les milieux philosophiques du XII^e siècle sera au centre de l'interprétation intégmentale dans les recueils de fables des XIII^e et XIV^e siècles. Cette technique a été insérée dans ces recueils pour confirmer l'universalité de la structure double de la signification afin d'insister sur la mobilité de la signification, vouée à un perpétuel transfert du sens vers la lettre qu'il féconde, et inversement. (IBD)

MOURÃO, Paula. « Memória de Bernardim Ribeiro no *Só* de António Nobre ». *Românica (Para Teresa Amado)* 20 (2011) : 199-207.

Identification de quelques échos du livre *Menina e Moça* de Bernardim Ribeiro dans la mélancolie de la poésie d'António Nobre, en particulier la récurrence de sujets pastoraux et des topiques comme l'exil, la nostalgie et la fatalité. (IBD)

MUNIZ, Márcio Ricardo Coelho, « O ofício do medievalista nas Letras : o contexto dos estudos de Literatura ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 55-63.

L'auteur présente le parcours parcouru par les Études Médiévales au Brésil jusqu'au présent, soulignant différents courants de recherche et les matières plus travaillées, comme la poésie des troubadours, les romans de chevalerie, les éléments médiévaux dans la littérature traditionnelle brésilienne, le roman historique (que ce soit le romantique ou le post-moderne). En tant qu'exemple pratique, l'auteur fait référence à la notion de « Neotrovadorismo » ainsi qu'aux possibilités dialogiques entre la tradition des troubadours galicien-portugais et la poésie brésilienne. (IBD)

MUNIZ, Márcio Ricardo Coelho. « *Todos d'El Rei Todos d'El Rei : Sátira e Política no teatro de Gil Vicente* ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 463-480.

Étude de l'utilisation d'une possible source non théâtrale par Gil Vicente – les traités médiévaux sur le gouvernement – et son importance pour la construction d'un *topos* du théâtre de cet auteur : la satire contre les « privés ». La figure du conseiller et ses fonctions sont présentées tels qu'elles apparaissent dans divers traités ibériques, comme le *Libro del consejo e de los consejeros*, de Maestre Pedro. Le théâtre de Gil Vicente fait la satire contre les conseillers dans plusieurs

pièces comme le *Romance de Aclamação de D. João III*, la *Farsa dos Almocreves* et la *Romagem d'Agravados*. (IBD)

NOGALES RINCÓN, David. « Cultura visual y genealogía en la corte régia de Castilla durante la segunda mitad del siglo XV ». *Legitimação* [MARTIN, MIRANDA] : 283-367.

Présentation de plusieurs ressources de représentation et de légitimation des origines : rhétoriques-littéraires, symboliques, rituelles et iconographiques. Ensuite, l'auteur souligne trois axes argumentatifs forts très présents pendant les règnes de Henri IV et Elizabeth I – le gothicisme, les prétentions au trône portugais et certaines stratégies de propagande et de légitimation – et il identifie plusieurs de ses manifestations iconographiques, notamment dans des illustrations d'ouvrages d'histoire et de généalogie (*Genealogía de los reyes de España* de Alonso de Cartagena, *Compendio de crónicas*), l'image de l'arbre généalogique, les images d'apparat des alcazares de Séville et de Ségovie, les tombeaux royaux et d'autres sources iconographiques. (IBD)

NUNES, Ariadne. « Ler o título – Os capítulos IV e V do Livro I do *Livro da Virtuosa Benfeytoria* ». *Românica (Para Teresa Amado)* 20 (2011) : 57-71. L'auteur se penche sur la question de l'adéquation entre les noms et les choses (arbitraire ou immanente, la pluralité des significations...) qui se trouve dans le livre du prince D. Pedro et du frère João Verba. La question de la relation entre le titre et l'œuvre que celui-ci désigne est considérée, puisque le titre devrait identifier et décrire le livre, et dans ce cas il n'y a pas de coïncidence. (IBD)

NUNES, Natália Maria Lopes. « Dona Vataça e o culto das relíquias em Portugal ». *Lors* [CARRETO] : 69-75.

Sur Vataça, une princesse byzantine qui aurait accompagné la reine sainte Isabel au Portugal, en tant que sa femme de chambre. Vataça s'est mariée avec Martim Anes de Soverosa et dès qu'elle devint veuve, elle a pris charge des contrées de Cacém et de Panóias. On lui attribue l'introduction dans la région de deux reliques, une Sainte-Croix et la tête de saint Fabien, pape romain entre 236-250, deux reliques de grande importance locale à propos desquelles se sont développées et implantés des traditions comme celle du pouvoir thaumaturge de la tête de saint Fabien, à Casével, pour guérir des animaux. (IBD)

OLIVEIRA, António Resende de. « O genealogista e as linhagens : D. Pedro, Conde de Barcelos ». *Legitimação* [MARTIN, MIRANDA] : 369-389.

Présentation du parcours biographique de D. Pedro Afonso, comte de Barcelos, en particulier dans ses versants familiale/lignagère, patrimoniale et politique, sans pour autant négliger l'intersection de ces lignes, puisque le patrimoine du comte provenait, en grande partie, de ses relations matrimoniales et de dons du roi. Les questions abordées sont placées dans le contexte des politiques royales du moment, en particulier en ce qui concerne la centralisation royale et le contrôle de la noblesse. (IBD)

PALLA, Maria José. « Uma audiência labiríntica teatralizada – Henrique da Mota e “o processo de Vasco Abul” ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 553-560.

Partant du principe que les cinq dialogues de Henrique da Mota dans le *Cancioneiro Geral* sont des farces / des textes carnavalesques, l'auteur se concentre spécifiquement sur le fait qu'il s'agit d'un juge qui a écrit des pièces sur sa propre profession. Un exemple étroitement lié à la pratique judiciaire est le *Processus de Vasco Abul*, un texte qui a servi de prétexte à une querelle entre Henrique da Mota et Gil Vicente. (IBD)

PALMA, Victor. « Instrumentos musicais do tempo de D. Dinis ». *D. Dinis...* [FERNANDES, DIAS, FRESCO] : 59-67.

Présentation du contexte musical de l'époque de D. Dinis, les siècles XIII et XIV, marqués par la confluence entre la musique celte et musulmane. Les instruments utilisés à cette époque peuvent être identifiés grâce aux enluminures existantes (en particulier dans un manuscrit des *Cantigas de Santa Maria* et dans deux enluminures du *Cancioneiro da Ajuda*), et se distribuent par plusieurs catégories (instruments de corde, de souffle, de percussion). (IBD)

PEDROSA, José Manuel. « “Señor doctor : / más abajito tengo el dolor” : enfermas, doctores y amoríos en la tradición lírica panhispánica ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 345-360.

Parcours par plusieurs poèmes, quelques-uns d'auteur mais la plupart d'entre eux de souche traditionnelle, préservés dans les chansonniers du XVI^e siècle ou collectés plus récemment de la tradition orale, et qui transmettent le *topos* érotique de la jeune « malade » qui brûle d'amour pour le médecin. (IBD)

PINTO, Isabel. « Santa Maria Egipcíaca : um percurso (ibérico) pela redenção teatral ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 261-271. L'auteur se réfère aux œuvres connues (médiévales et postérieures) sur Sainte Marie l'Égyptienne, en ajoutant un nouveau titre : *Comédia Intitulada Santa*

Maria Egipcíaca – Ms de la BN du Portugal (Cod. 1391//5). Le texte a été copié avec d'autres pièces, par António José de Oliveira en 1784. Le manuscrit et l'intrigue de cette version sont présentés, et le fait qu'il s'agit d'une traduction très libre de *La Gitana de Menfis, Santa María Egipcíaca*, de Juan Pérez de Montalbán, est souligné. (IBD)

PIRES, Maria Lucília Gonçalves. « *O Condestabre* de Francisco Rodrigues Lobo : entre a crónica e a epopeia ». *Românica (Para Teresa Amado)* 20 (2011) : 149-162.

L'auteur compare le poème de Rodrigues Lobo *O Condestabre* avec la *Crónica do Condestável* et se questionne sur les liens qu'unissent les deux œuvres, considérant leur degré de proximité/fidélité par rapport au témoin historiographique par opposition à la dimension de son innovation, tenant compte du cadre établi par les codes de l'épopée de la Renaissance. (IBD)

POCIÑA LÓPEZ, Andrés José. « El *Auto dos Físicos* y el *Sermão de Abrantes* de Gil Vicente como muestras del ciclo folclórico de Carnaval y Cuaresma ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 89-103. Après quelques considérations sur les approches possibles du thème, l'auteur analyse le scénario carnavalesque de l'*Auto dos Físicos* (les médecins qui essaient de guérir la folie du monde sans se rendre compte de leur propre folie) et la présence du thème du médecin prétendument sage dans le *Sermão de Abrantes*, un texte à lire dans le cadre des divertissements populaires des « Enterrements du Carnaval » et de la « Mort de la Vieille ». (IBD)

RAFFALLI-GRENAT, Lunorsola. « Mobilité et immobilité dans le *Roman d'Eledus et Serene* ou la construction symbolique d'un roman méconnu ». *Lors* [CARRETO] : 77-87.

Étude de la mobilité dans le *Roman d'Eledus et Serene* – selon l'auteur cette œuvre affirme que l'immobilité préserve la paix sociale alors que la mobilité traduit une fonction martiale. De l'opposition immobilité/mobilité découle un système symbolique où les personnages mouvants semblent appartenir au désordre tandis que les protagonistes statiques sont les défenseurs de l'ordre utopique. (IBD)

RAMOS, Maria Ana. « *Chançons, va-t'ent sans perece / au boulenois di...* Afonso III, um mecenas de colecções trovadorescas? ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 489-509.

L'auteur s'interroge s'il sera possible d'établir une relation entre les modèles français et la conception esthétique et musicale du *Cancioneiro da Ajuda*. La

question est abordée dans le contexte culturel qui se vérifie sous Afonso III, un souverain qui avait vécu en Castille et en France. Le cercle d'Afonso III devrait connaître les processus de représentation musicale existants dans les *lais* français, ce qui peut avoir eu une influence sur quelques spécificités de la lyrique portugaise. La question est examinée aussi du point de vue des images et des instruments musicaux représentés dans ce *Chansonnier*. (IBD)

RAMOS, Maria Ana. « Narrativas medievais. A “Lenda de Gaia” na esteira agostiniana ». *Românica (Para Teresa Amado)* 20 (2011) : 73-92. L'article commence par une déclaration de Teresa Amado (considérant que la tendance à rejeter l'histoire et la fiction pures est typique de la littérature portugaise) qui est ensuite confirmée avec l'exemple de la *Lenda de Gaia* dont les versions portugaises se rattachent au lignage des Pereiras. Différentes versions de cette histoire sont présentées et comparées, en particulier une version aragonaise. Il est aussi suggéré que quelques monastères d'Augustins ont peut-être joué un rôle important dans la propagation de cette histoire. (IBD)

REIS, Caroline Moreira, « Monty Python e a Subversão do Graal ». *IX EIAM [BOVO, RUST, CRUZ]* : 240-248.

Sur la forme carnavalesque comme les Monty Python ont dépeint le Moyen Âge (« Monty Python and the Holy Grail », 1974), s'éloignant d'une attitude sérieuse et se moquant de la filmographie qui essaye de représenter cette époque mais qui fait beaucoup d'erreurs. L'auteur se réfère au *Livre de l'Orde de Chevalerie*, de Ramon Llull en tant que terme de comparaison pour l'image de l'« l'idéal de chevalerie ». (IBD)

REIS, Luciana Barbosa, « Persuasão e Doutrina em Gil Vicente ». *IX EIAM [BOVO, RUST, CRUZ]* : 421-434.

Sur l'innovation au sein des structures pre-existantes réalisée par Gil Vicente, en particulier en ce qui concerne l'utilisation de l'allégorie. Divers éléments sont étudiés dans l'*Auto da Feira*, comme les stratégies de persuasion existantes dans le discours, le dialogue qui s'établit entre moralité et rhétorique ou la critique à la dévotion d'apparence. (IBD)

RIBEIRO, Maria Eurydice de Barros, « A imagem documento. O Falcão : Tradição e Inovação no *Livro das Aves* ». *IX EIAM [BOVO, RUST, CRUZ]* : 74-80.

Sur l'enluminure médiévale, en particulier les illustrations des folios du *Livro das Aves* de la Bibliothèque de l'Université de Brasilia, soulignant le fait que ce témoin, tout en accompagnant la tradition, est aussi innovateur, à la fois

dans l'illumination, comme dans le texte écrit. Les images et les extraits sur les oiseaux de proie sont étudiés en détail. Le réalisme des images est justifié par l'influence de l'école française. Des relations avec des manuels de chasse sont aussi établies. (IBD)

RUI, Adailson José « A normativa, a prática e o uso da história no processo de sucessão de Alfonso X, o Sábio ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 94-103.

Sur le droit romain, le concept de roi et la théorie de la succession qui se trouve dans les *Siete Partidas*, une ligne qui est comparée avec la réalité de la succession d'Alphonse X par Sanche IV qui a eu pour base des normes juridiques antérieures aux *Partidas* et qui s'est déroulée dans un contexte de grande tension et de luttes pour le pouvoir. La *Crónica del Rey Don Alfonso Décimo*, ainsi que les chroniques de Sanche IV et de Ferdinand IV, attribuées à Fernando Sanchez de Tovar, forment un ensemble chronistique, élaboré au XIV^e siècle en vue de la formation d'une mémoire qui légitime le pouvoir royal du moment. (IBD)

SAKKAL, Aya. « Mobilité du négoce dans la littérature arabe médiévale ». *Lors* [CARRETO] : 89-95.

Sur l'entrée du voyage et du commerce comme thèmes littéraires dans les belles lettres arabes : l'auteur soutient qu'à partir du moment où les belles lettres prennent en charge l'écriture de l'activité commerciale, les opérations commerciales décrites s'écartent sensiblement de celles véritablement effectuées, car les belles lettres vont orienter le trafic commercial vers une destination unique, celle de l'Irak. (IBD)

SALVADOR GONZÁLEZ, José María. « De messenger à archistratège des milices célestes. Genèse de l'image guerrière de l'archange Michel ». *Lors* [CARRETO] : 371-380.

Analyse de l'image de l'archange Saint Michel, dès la Bible, où il apparaît d'abord comme messenger, après comme compagnon et protecteur des hommes choisis, et finalement comme soldat de la milice céleste. L'étude poursuit avec la considération de l'image de cet archange dans les textes apocryphes, dans les légendes populaires et dans l'exégèse patristique et théologique. La représentation iconographique de Saint Michel est aussi considérée, en région Byzantine et à l'Occident. (IBD)

SANTANA, Eliane Veríssimo de, « “Razón derecha para bien obrar” : A virtude da Prudência como elemento norteador da prática política no

Espelho de Príncipe de Egídio Romano (1243-1316) ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 282-291.

Dans le cadre du combat entre les pouvoirs temporel et spirituel, l'auteur présente la voie défendue par Égide Romain (*De Regimine Principum*). L'image moralisatrice du roi chrétien, la notion aristotélicienne du bien commun et surtout l'importance de la prudence et de son application au gouvernement sont considérées en tant qu'éléments capables de freiner le roi. (IBD)

SERANI, Ugo. « Gil Vicente : precursore, imitatore, inventore ? ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 745-756.

Présentation de quelques réflexions sur l'originalité de l'œuvre de Gil Vicente, tenant compte du fonds culturel, des sources et des réalités communes à l'Europe du xv^e siècle. (IBD)

SILVA, Helena Reis. « Representador – Notas deambulantes ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 227-236.

À partir des premiers textes imprimés, l'auteur réfléchit sur ce qui a pu être la « représentation » au xvi^e siècle et précise la signification de termes tels que « *representação* » (prélude à la pièce) et « *representador* » (interprète responsable de ce moment). Selon ces documents, le terme « *representação* » désigne la partie structurelle du spectacle. (IBD)

SILVA, Thalles Braga Rezende Lins da, « O monge bêbado : o Diabo, os marginalizados e as práticas sociais mal vistas nas hagiografias castelhanas do século XIII ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 652-660. Étude du personnage « moine ivre » dans deux collections de poésie mariale : Les *Milagros de Nuestra Señora*, de Gonzalo de Berceo et le *Liber Mariae* de Juan Gil de Zamora. La figure du diable est aussi considérée, comme le principal antagoniste de la Vierge Marie, ainsi que ses caractéristiques et performances, son utilisation moralisatrice et la façon comment chaque auteur adapte l'histoire à son public. (IBD)

SOBRAL, Cristina. « Em torno a Nuno Álvares Pereira : uma leitura de um *dossier* hagiográfico singular ». *Românica (Para Teresa Amado)* 20 (2011) : 131-148.

Sur le « dossier » hagiographique primitif sur Nuno Álvares Pereira et les questions qu'il implique. L'auteur analyse la biographie connue sous le nom de *Coronica do Condestabre* tout en soulignant les motifs hagiographiques présents dans le texte et ceux qui sont absents, ce qui confère à ce texte un caractère ambigu. Le *Sumário*, préparé par D. Duarte, est aussi considéré puisque le

portrait de Nun'Álvares que l'on peut trouver dans ce texte coïncide avec celui de la *Crónica de D. João I*, de Fernão Lopes : un caractère à la fois de chevalier et de saint. (IBD)

SOUZA JUNIOR, Almir Marques de, « Ideologia e poder régio em Castela durante a segunda metade do século XIII ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 142-150.

Étude de quelques épisodes de conflit entre la royauté et la noblesse, en les comparant avec l'idéologie royale véhiculée par l'historiographie d'Alphonse X. Une attention particulière est accordée à l'importance de quelques exemples présents dans l'*Estoria de Espanna* et à leur rôle dans la formation d'un imaginaire commun. (IBD)

SUÁREZ, María Pilar. « La quête, la fuite et la *Terre Gaste* ». *Lors* [CARRETO] : 97-103.

Comparaison entre le développement du personnage Perceval du *Conte du Graal* et Adam du *Jeu de la Feuillée* de Adam de la Halle. Tandis que le premier personnage évolue grâce à l'éloignement de la *terre gaste*, le second circule, mais sans arriver à résoudre ses contradictions. (IBD)

TORRE, Elisa Gomes da. « *Eu assim só, tão longe de toda a gente e de mim ainda mais longe* ». *Lors* [CARRETO] : 191-195.

Dans le contexte de l'idée générale qui oppose la mobilité masculine à la permanence féminine, l'auteur souligne la mobilité inquiète, intérieure et intime du personnage « *menina* » de l'œuvre *Menina e Moça*, de Bernardim Ribeiro. Le refus de l'extérieur est compris comme un moyen ontologique de dévier l'attention vers l'essentiel de son existence. La mobilité existante est donc d'ordre émotionnel et spirituel. (IBD)

VALLÍN, Gema. « Poemas no trovadorescos en los cancioneros gallego-portugueses. La *troba* de Fernand'Eanes ». *Por s'entender* [CALDERÓN, CAMÕES, SOUSA] : 209-218.

Lecture de trois passages plus obscurs et difficiles de la *troba* de Fernand'Eanes, un des poèmes des XIV-XV^e siècles, sans rapport avec la tradition de la lyrique galicienne-portugaise, qui ont été interpolés dans le *Chansonnier de la Vaticane* et dans le *Chansonnier de la Bibliothèque Nationale*. La lecture proposée souligne des motifs associés à la tradition plus tardive à laquelle ces vers appartiennent. (IBD)

VARANDAS, Angélica. « A mobilidade interior : a demanda de Gawain em *Sir Gawain and the Green Knight* ». *Lors* [CARRETO] : 231-241.

Étude du voyage du personnage principal de *Sir Gawain and the Green Knight*, prenant en considération le texte écrit et son illustration iconographique (Ms. Cotton Nero A.x). Le voyage intérieur de Sir Gawain à la découverte de son identité et de ses limitations, ainsi que la dénonciation de l'imperfection de la chevalerie courtoise sont des questions soulignées. (IBD)

VASCONCELOS, Ederson José de, « A construção da idéia de Reconquista na *Primera Crónica General de España* de Alfonso X, o Sábio ». *IX EIEM* [BOVO, RUST, CRUZ] : 272-275.

Sur la Reconquête comme idéologie et la façon comment celle-ci se trouve dans le texte de la *Primera Cronica General de España*. L'auteur utilise plusieurs extraits, en particulier la narration de la bataille de Covadonga. (IBD)

ZĂVĂLEANU, Laura Lazăr. « L'itinéraire symbolique de la quête initiatique dans le monde de l'au-delà et le sens du retour ». *Lors* [CARRETO] : 197-208.

Étude de la problématique posée dans le titre de l'article dans les livres apocryphes roumains (*Le Testament d'Abraham, Le voyage de la Vierge dans l'Enfer et L'apocalypse de l'apôtre Paul*) où, selon l'auteur, ces histoires de voyages, de pèlerinages extraordinaires sont présentés d'une « perspective compensatoire », en tant que complément d'une réalité symbolique enracinée dans le mental collectif, mais qui n'existe que dans l'imagination et qui fonctionne à l'aide de mécanismes de l'imaginaire. (IBD)

IV. REVIEWS

[none reported]